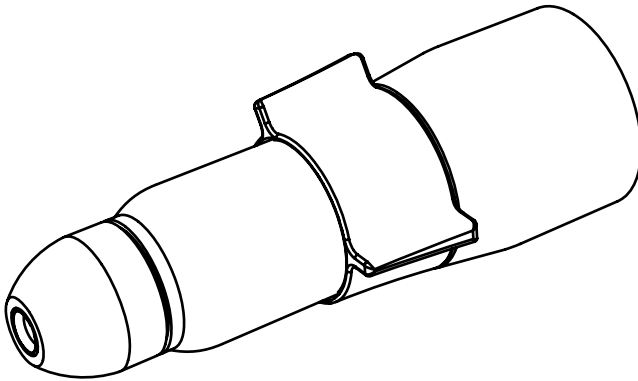




## **BUCK® | PODOLOG NOVA**

Змінний швидкозатискний патрон

для арт. № 11000B PODOLOG NOVA 1\*  
арт. № 11000A PODOLOG NOVA 2  
арт. № 1100001 PODOLOG NOVA 3  
арт. № 1140001 PODOLOG NOVA 3s



\* підходить лише для модернізованих приладів NOVA 1 з ручкою NOVA 2.



**UK** 8015721 | Інструкція з експлуатації змінного швидкозатискного патрона PODOLOG NOVA | РЕД. 04 | Оновлено станом на 17.03.2022

**CE 0483**

## RUCK Змінний швидкозатискний патрон до приладу PODOLOG NOVA

- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- » Puede descargar las instrucciones de uso en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlas por teléfono.
- » Te instrukcje użytkowania można pobrać w innych językach klikając poniższy link lub zamówić telefonicznie.
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » These instructions for use are also available in other languages. Please use the following link to download the instructions or request them on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Ta navodila za uporabo v ostalih jeziki lahko prenesete prek naslednje povezave ali pa jih naročite prek telefona.
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить настоящее руководство по эксплуатации на других языках по следующей ссылке или запросить его по телефону.
- » Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. U kunt de gebruiksaanwijzing ook telefonisch aanvragen.
- » Le présent mode d'emploi est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanim kilavuzunu farklı dillerde aşığidaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- » Šią naudojimo instrukciją kitomis kalbomis galite parsisiųsti paspaudę toliau pateiktą nuorodą arba užsisakyti paskambinę telefonu.
- » A használati utasítást további nyelveken a következó linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » ניתן להוריד חוראות שימוש אל בשפות אחרות מתקשר רכב או בכך את אתר המצגות הספצי.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarléiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær simleiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következó linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Du kan downloade denne brugsanvisning på andre sprog på følgende link eller bestille den telefonisk.
- » Denne brugsanvisningen finnes på flere språk, og du kan laste den ned ved å trykke på lenken eller du kan ringe oss og be om å få den tilsendt.
- » Цю інструкцію з експлуатації іншими мовами Ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням або замовити по телефону.



1. hellmut-ruck.de
2. Пошуковий термін: "1106701"
3. Завантаження



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE-75305 Neuenbürg**  
**HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn, Kirksanton | Millom, GB-LA18 4NW**  
**hellmut-ruck.de**

Це оригінальна інструкція з експлуатації виробника.

### Авторське право

© 2022 HELLMUT RUCK GmbH. Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії HELLMUT RUCK GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.

## Зміст

Зміст .....	3
Скорочення та умовні позначення.....	4
Вказівки з техніки безпеки та комплект поставки .....	5
Заміна змінного швидкозатискного патрона:	
Зняття гільзи ручки.....	6
Заміна змінного швидкозатискного патрона: видалення фіксувальної стрічки та зняття затискного пристрою.....	7
Заміна змінного швидкозатискного патрона:	
визначення типу шарнірного з'єднання .....	8
Заміна змінного швидкозатискного патрона:	
Встановлення затискного пристрою .....	9
Заміна змінного швидкозатискного патрона:	
Встановлення затискного пристрою .....	10
Заміна змінного швидкозатискного патрона: встановлення затискного пристрою та наклеювання фіксувальної стрічки...	11
Заміна змінного швидкозатискного патрона:	
Встановлення гільзи ручки.....	12
Очищення та дезінфекція .....	13
Запасні частини та утилізація .....	14

## Пояснення до цієї інструкції з експлуатації

Компанія HELLMUT RUCK GmbH зберігає всі права на зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія HELLMUT RUCK GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія HELLMUT RUCK GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту.

Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії HELLMUT RUCK GmbH.

Виробник не відповідає за збитки, які отримано внаслідок використання, що відрізняється від належного, або через недотримання вказівок з техніки безпеки та попереджень.

Цей прилад є виробом медичного призначення.

## Скорочення та умовні позначення



Цей символ означає небезпеку для людини або приладу. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.



Цей символ вказує на корисні рекомендації. Він позначає додаткову інформацію про продукт та його обслуговування.



Дотримуватися вказівок з утилізації!

## Вказівки з техніки безпеки



Зверніть увагу: описана нижче заміна затискного пристрою не замінює обслуговування приладу PODOLOG NOVA, яке має проводитися кожні два роки СЕРВІСНОЮ СЛУЖБОЮ RUCK.

Дотримуйтеся інформації та вказівок виробника.



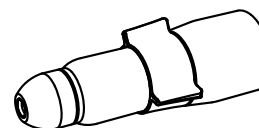
Оскільки під час заміни можуть вивільнятися забруднені часточки пилу, надягайте маску для захисту обличчя. Потім продезінфікуйте робоче місце та прилад відповідним дезінфікуючим засобом.

## Комплект поставки

### 1 інструкція з експлуатації



### 1 змінний швидкозатискний патрон



Арт. №. 1106401 Змінний швидкозатискний патрон до приладу PODOLOG NOVA 1 та PODOLOG NOVA 2  
Арт. №. 1106701 Змінний швидкозатискний патрон до приладу PODOLOG NOVA 3 та PODOLOG NOVA 3s

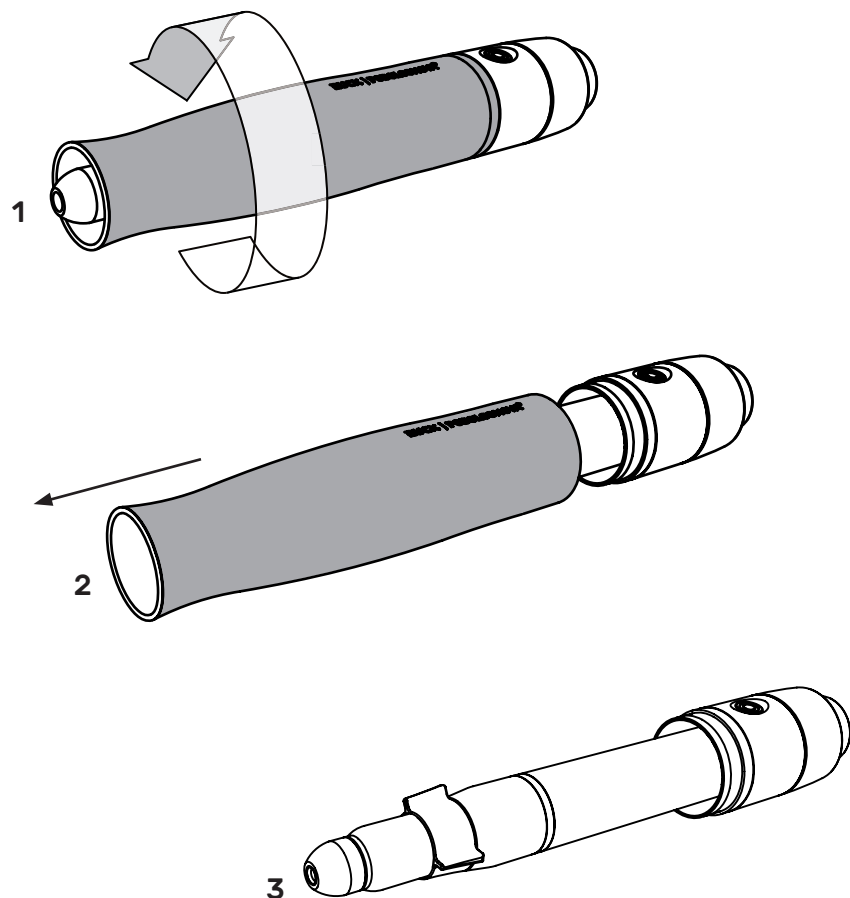
### 1 фіксувальна стрічка (знаходиться на звороті цієї інструкції з використання)



## ① Зняття гільзи ручки

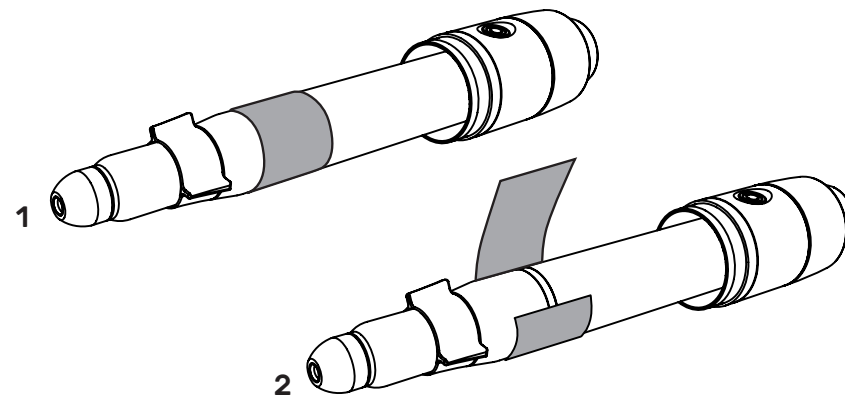


Перед заміною затискного пристрою вимкніть приклад PODOLOG NOVA та витягніть штекер з мережі!



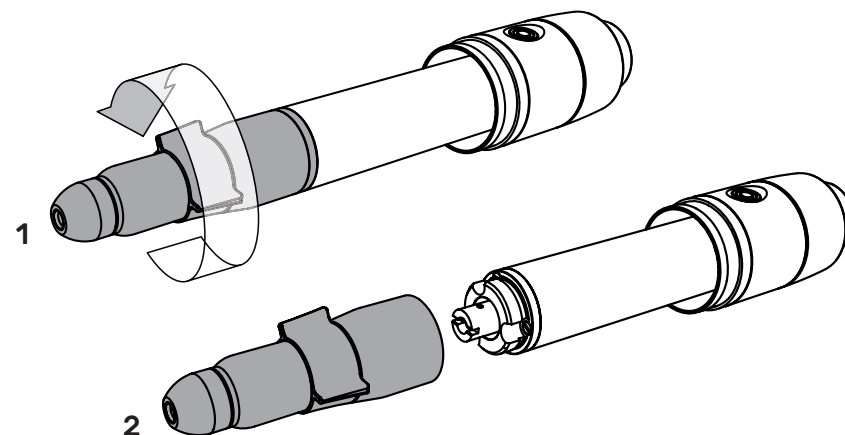
## ② Видалення фіксувальної стрічки

Видаліть залишки клею

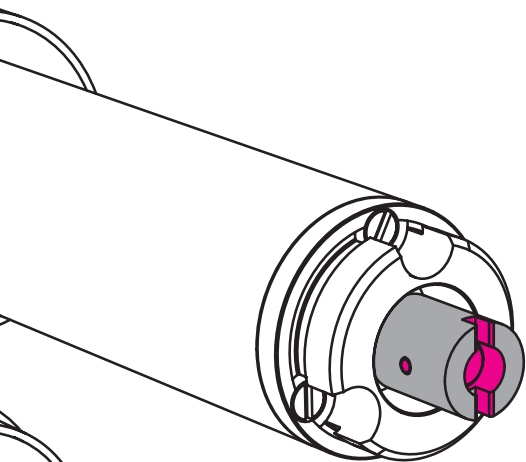


Якщо затискний пристрій не закріплений фіксувальною стрічкою, зверніться до СЕРВІСНОЇ СЛУЖБИ BUCK.

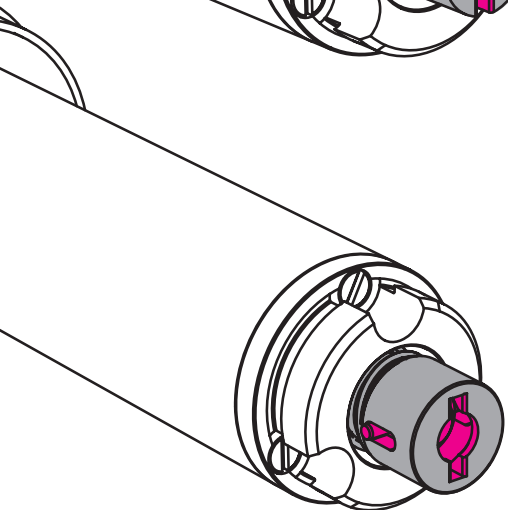
## ③ Зняття затискного пристрою



#### ④ Визначення типу шарнірного з'єднання



**Стара шарнірна муфта**  
Перейдіть до розділу 5.1. (стор. 9)



**Нова шарнірна муфта**  
Перейдіть до розділу 5.3. (стор. 11)

#### ⑤ Встановлення затискного пристрою

##### 5.1. Встановлення затискного пристрою – стара шарнірна муфта

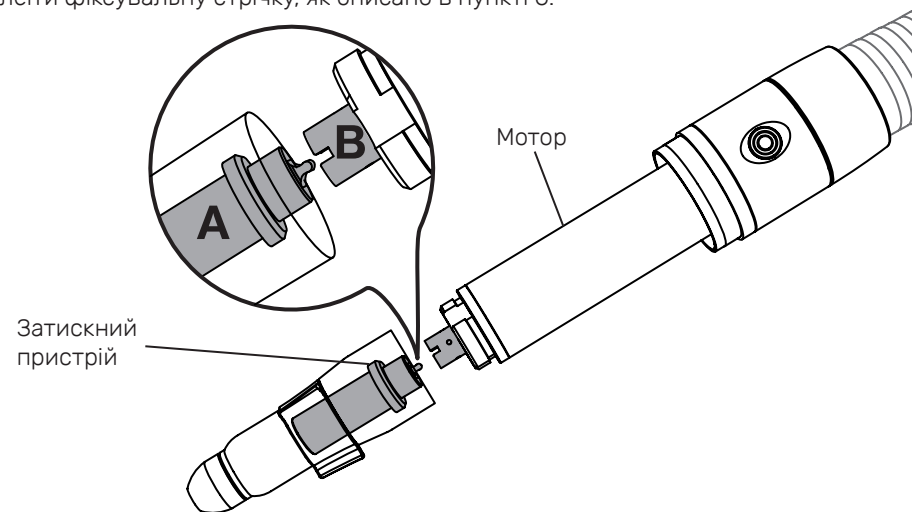


Зверніть увагу, що під час прикручування затискного пристрою до мотора елементи (А і В), показані сірим на малюнку нижче, мають з'єднатися, як показано на малюнку.

**Якщо це не так, то під час прикручування затискного пристрою до мотора може зруйнуватися шарнір або мікромотор в ручці!**

Щоб запобігти пошкодженням під час прикручування затискного пристрою до мотора, дійте наступним чином:

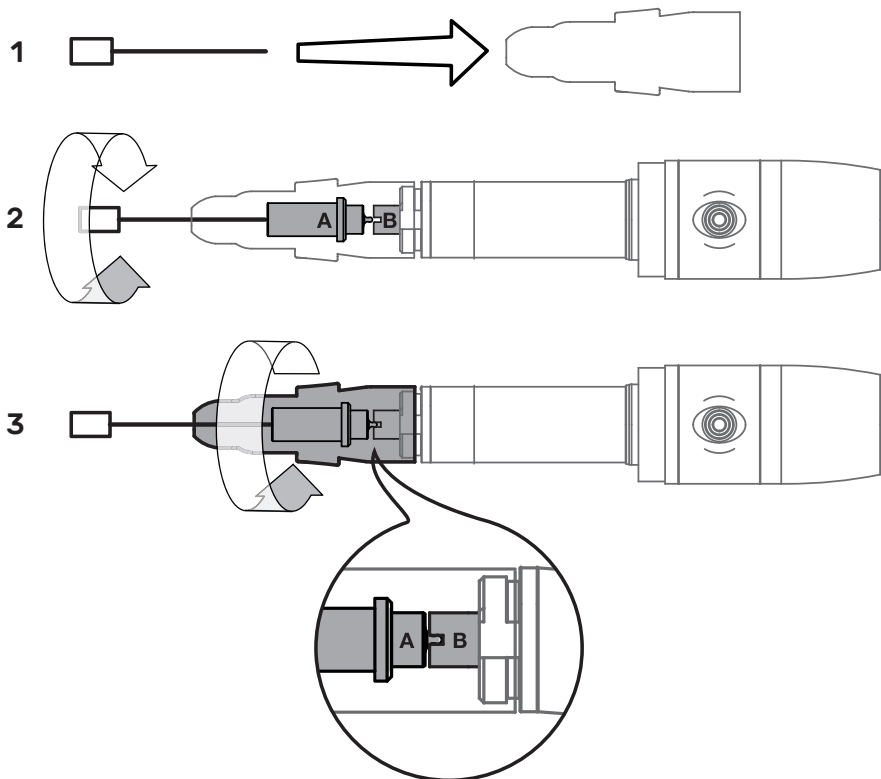
- 1) Установіть затискний пристрій на місце і обережно вкручуйте його, **без застосування сили**.
- 2) Якщо під час вкручування затискного пристрою незадовго до кінцевої точки виникає опір, який можна подолати лише додатковим зусиллям, це означає, що елементи А і В не співпали.  
**У жодному разі не прокручуйте пристрій далі та не застосовуйте додаткову силу!**  
Дійте так, як описано в пункті 5.2.
- 3) Якщо затискний пристрій легко, без опору, вкручується до кінця, це означає, що елементи А і В успішно з'єдналися. Тепер можна знову наклеїти фіксувальну стрічку, як описано в пункті 6.



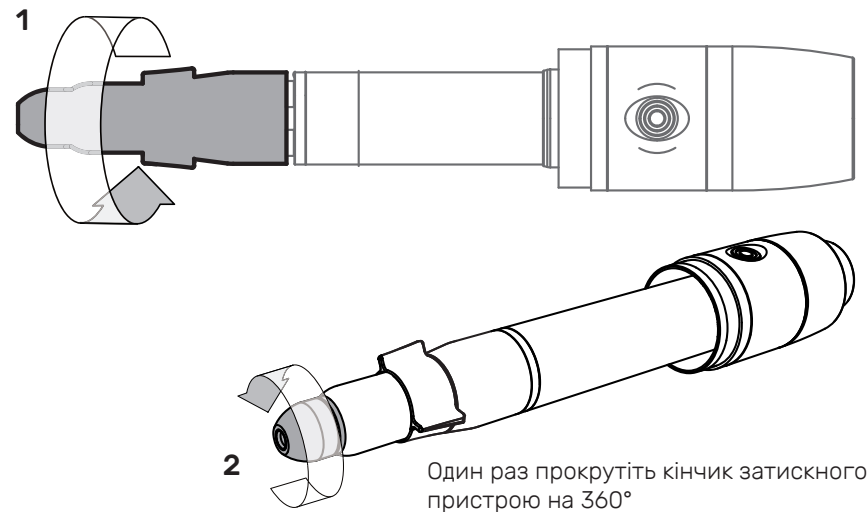
## 5.2. Опір при вкручуванні затискного пристрою

Якщо затискний пристрій не вкручується до кінця без опору, дійте наступним чином:

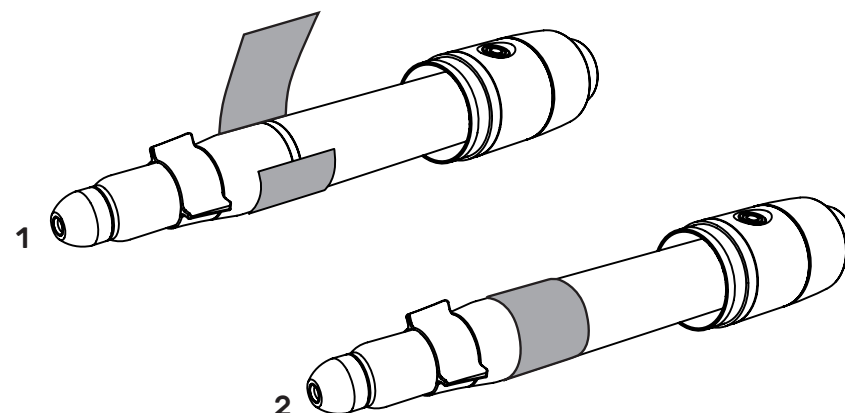
- 1) Вставте у затискний пристрій будь-яку фрезу.
- 2) Відкрутіть затискний пристрій на один оберт. Трохи прокрутіть фрезу (прибл. на 1/4 оберту).
- 3) Знову обережно закрутіть затискний пристрій. Якщо елементи А і В співпали, затискний пристрій можна легко, без опору вкрутити до кінця.  
Якщо елементи А і В не співпали, ви відчуєте опір при вкручуванні. У цьому разі повторіть усі кроки, починаючи з пункту 2. Може знадобитися кілька повторів, поки елементи успішно з'єднаються.



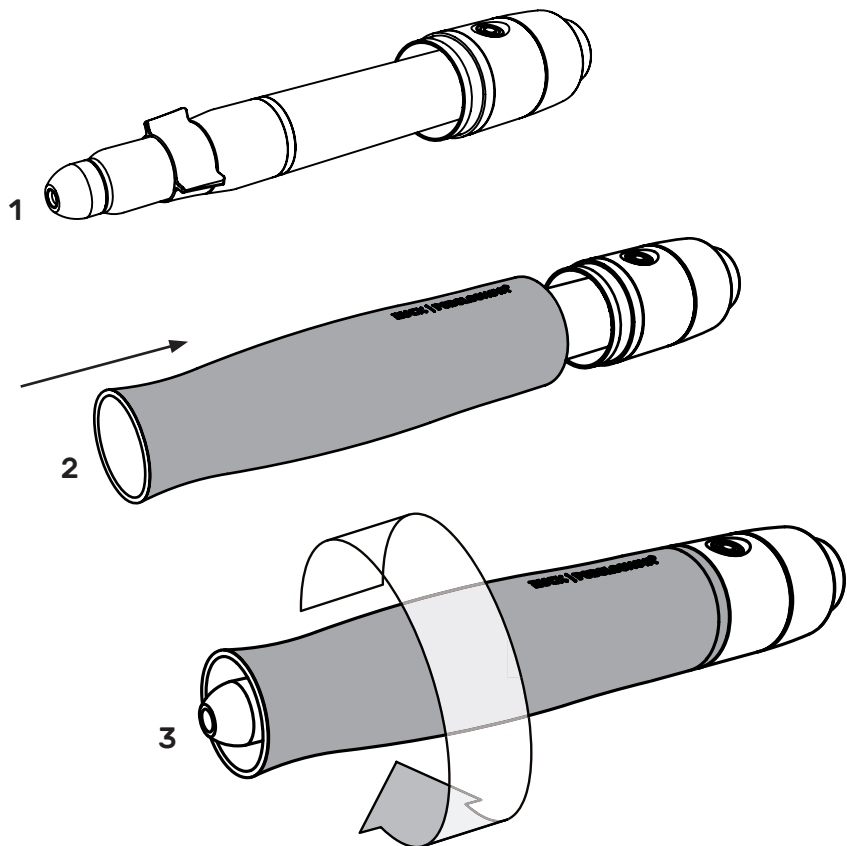
## 5.3. Встановлення затискного пристрою – нова шарнірна муфта



## ⑥ Наклеювання фіксувальної стрічки



## 7 Встановлення гільзи ручки



Після того, як ви зібрали всі компоненти згідно з описом, підключіть прилад **PODOLOG NOVA** до джерела живлення. Вставте будь-яку фрезу і увімкніть мотор ручки. Фреза має працювати плавно і утримувати своє положення в ручці.

Якщо це не так, перевірте, чи були дотримані вказівки інструкції з експлуатації під час встановлення змінного швидкозатискного патрона.

З питаннями звертайтеся до СЕРВІСНОЇ СЛУЖБИ RUCK.

## Очищення та дезінфекція

Для дезінфекції контактних поверхонь після кожної процедури слід використовувати серветки для дезінфекції поверхонь RUCK без спирту (арт. № 2966702, арт. № 2967002). Враховуйте час дії дезінфекційних засобів відповідно до маркування виробу.

Небезпека пошкодження при неправильному догляді за поверхнями! Не використовуйте концентровані дезінфекційні засоби, розчинники, засоби для чищення або рідини із вмістом спирту (вміст спирту > 50 %). Не використовуйте дезінфікуючі спреї.

Переконайтеся, що приналежності, які використовуються для очищення, чисті. Якщо в засобах для очищення присутні мінеральні забруднення, наприклад зерна піску або пилу, це може призвести до пошкодження поверхні. Не використовуйте абразивні засоби, наприклад, молочко для чищення, губки для чищення і т. п., які можуть містити абразивні часточки. Залишки пролитої рідини потрібно негайно витерти з поверхні м'якою ганчіркою.

Для дбайливого очищення поверхонь використовуйте м'яку бавовняну серветку, або серветку з мікрофібри RUCK для дбайливого очищення поверхонь (арт. № 29616).

Увага! Інші серветки з синтетичними волокнами можуть мати абразивний ефект і, отже, призвести до пошкодження поверхні.

З часом на поверхні можуть утворюватися ознаки зносу. Вони в залежності від фарби та освітлення можуть бути більшими або меншими. Вони не означають зниження функціональності, їх поява на всіх поверхнях неминуха в довгостроковій перспективі у повсякденній практиці. Гарантія принципово не поширюється на плями або забруднення, причиною яких стали рідини, які можуть пошкодити поверхню (наприклад, прополіс, олія чайного дерева, засіб для чищення, який містить хлор, і т. п.).



## Запасні частини

Для замовлення запчастин звертайтеся до **СЕРВІСНОЇ СЛУЖБИ RUCK.**

Телефон: +49 (0)7082. 944 22 55

Факс: +49 (0)7082. 944 22 59

Ел. пошта: [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## Утилізація



## Небезпечно для навколишнього середовища!

Неправильна утилізація завдає шкоди довкіл्लю



По завершенню терміну експлуатації передайте змінний швидкозатискний патрон у наявні служби повернення або збору!

Для належної утилізації змінного швидкозахисного патрона вийміть чорну зіркоподібну втулку та викиньте її до пластикових відходів. Решту металевих компонентів викиньте в бак для відходів цінної сировини або здайте у металобрухт. Там металеві компоненти будуть розсортовані за типом металу і належним чином використані для подальшої переробки.

[illegible]



HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg

Тел.: +49 (0)7082 944 20

Факс: +49 (0)7082 944 22 22

Ел. пошта [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[web hellmut-ruck.de](http://web.hellmut-ruck.de)



HELLMUT RUCK LTD  
Raceside Barn, Kirksanton  
Millom, GB-LA18 4NW